

Art. 85. A toute requête ou mémoire sont jointes trois copies certifiées conformes par le signataire. Ce nombre est augmenté d'autant d'exemplaires qu'il y a de parties adverses en cause.

La remise de copies supplémentaires peut être ordonnée.

Art. 86. Les requêtes et mémoires transmis au Conseil d'Etat contiennent un inventaire des pièces à l'appui.

Le dossier administratif est transmis avec un inventaire des pièces qui le composent.

Art. 87. Les parties, leurs conseils et le commissaire du gouvernement peuvent prendre connaissance au greffe du dossier de l'affaire.

Art. 88. Le jour de l'acte qui est le point de départ d'un délai n'y est pas compris.

Le jour de l'échéance est compté dans le délai.

Si ce jour est un dimanche ou un jour férié légal, le délai est prorogé jusqu'au plus prochain jour ouvrable.

Art. 89. Les délais visés au présent arrêté sont augmentés de trente jours en faveur des personnes demeurant dans un pays d'Europe qui n'est pas limitrophe de la Belgique et de nonante jours en faveur de celles qui demeurent hors d'Europe.

En cas de recours prévu à l'article 76 de la loi électorale communale, l'alinéa précédent n'est pas applicable. Dans ce cas, les délais pour la transmission des mémoires sont réduits de moitié.

Art. 90. Les délais visés au présent arrêté courent contre les mineurs, interdits et autres incapables. Toutefois, le Conseil d'Etat peut relever ceux-ci de la déchéance, lorsqu'il est établi que leur représentation n'était pas assurée, en temps voulu, avant l'expiration des délais.

Art. 91. En cas d'urgence, la chambre saisie peut, après avis de l'auditeur général, ordonner la réduction des délais prescrits pour les actes de la procédure.

Lorsqu'il apparaît, au vu de la requête, que le Conseil d'Etat n'est manifestement pas compétent ou que la demande est manifestement non fondée, le membre de l'auditorat désigné fait immédiatement rapport sur l'état de l'affaire, conformément à l'article 12.

Dans ce cas, la chambre peut dispenser les parties des mesures préalables à l'instruction et ordonner la réduction des délais prescrits pour les actes de la procédure.

Art. 92. En cas de décès d'une partie, et sauf reprise d'instance, toutes communications et notifications émanant du Conseil d'Etat sont valablement faites au domicile du défunt aux ayants droit collectivement, et sans désignation des noms et qualités.

Art. 93. Dans les matières prévues par l'article 7, § 2, de la loi, la procédure est régie par les dispositions particulières qui les concernent.

TITRE IX. — DISPOSITION TRANSITOIRE.

Art. 94. Par dérogation à l'article 4, les délais prévus pour l'introduction de la requête ne commencent à courir qu'à l'expiration des soixante jours qui suivent la date d'entrée en vigueur totale de la loi.

Le Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le même jour que la loi du 23 décembre 1946.

Donné à Ciergnon, le 23 août 1948.

Art. 85. Bij ieder verzoekschrift of memorie dienen drie afschriften gevoegd voor eensluidend door de ondertekenende gewaarmerkt. Dit getal wordt met zoveel exemplaren vermeerderd als er bij de zaak betrokken tegenpartijen zijn.

De neerlegging van bijkomende afschriften kan bevolen worden.

Art. 86. De tot Raad van State gerichte verzoekschriften en memories bevatten een inventaris van de ter staving ingeroepen stukken.

Het administratief dossier wordt overgemaakt met een inventaris van de stukken waaruit het samengesteld is.

Art. 87. De partijen, hun raadslieden en de commissaris der regering kunnen ter griffie kennis nemen van het dossier der zaak.

Art. 88. De dag van de akte die het uitgangspunt is van de termijn wordt er niet in begrepen.

De vervaldag wordt in de termijn gerekend.

Zo deze dag een Zondag of een wettelijke feestdag is, wordt de termijn tot de volgende werkdag verlengd.

Art. 89. De bij dit besluit bedoelde termijnen worden met dertig dagen verlengd ten behoeve van de personen die hun woonplaats hebben in een Europees land dat niet aan België grenst en met negentig dagen ten behoeve van hen die hun woonplaats buiten Europa hebben.

Voorafgaand lid is niet van toepassing in geval van beroep voorzien bij artikel 76 van de gemeentekieswet. In dit geval worden de termijnen voor het overmaken der memories met de helft verminderd.

Art. 90. De bij dit besluit bedoelde termijnen lopen tegen de minderjarigen, de ontzette personen en andere onbekwamen. De Raad van State kan dezen nochtans van hun verval ontheffen wanneer het vaststaat dat hun vertegenwoordiging niet tijdig was verzekerd vóór het verstrijken der termijnen.

Art. 91. In spoedeisende gevallen kan de kamer bij dewelke de zaak aanhangig is na advies van de auditeur-generaal, de inkorting bevelen van de termijnen voorzien voor de akten van de rechtspleging.

Wanneer het blijkt op zicht van het verzoekschrift, dat de Raad van State klaarblijkelijk niet bevoegd is of dat de vraag klaarblijkelijk niet gegrond is, brengt het aangesteld lid van het auditoraat onmiddellijk verslag uit over de zaak overeenkomstig artikel 12.

In dit geval kan de kamer de partijen ontslaan van de maatregelen die het onderzoek voorafgaan en de inkorting bevelen van de termijnen voorzien voor de akten van de rechtspleging.

Art. 92. Zo een partij overlijdt, en behoudens hervatting van rechtsgeding, worden alle mededelingen en betekeningen geldig aan de rechthebbenden gedaan ter woonplaats van de overledene, gezamenlijk en zonder vermelding van namen en hoedanigheid.

Art. 93. In de aangelegenheden voorzien bij artikel 7, § 2 van de wet, is de rechtspleging geregeld door de desbetreffende bijzondere bepalingen.

TITEL IX. — OVERGANGSBEPALING.

Art. 94. Bij afwijking van artikel 4 gaan de termijnen, voorzien voor de indiening van het verzoekschrift, eerst in na verloop van zestig dagen volgende op de volledige inwerkingtreding van de wet.

De Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit dat dezelfde dag in werking treedt als de wet van 23 December 1946.

Gegeven te Ciergnon, de 23 Augustus 1948.

CHARLES.

Par le Régent :
Le Ministre de l'Intérieur,

Vanwege de Regent :
De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. VERMEYLEN.

23 AOUT 1948. — Arrêts du Régent déterminant les formes et délais des pourvois en cassation contre les arrêts du Conseil d'Etat.

CHARLES, Prince de Belgique, Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 20 de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat;

23 AUGUSTUS 1948. — Besluit van de Regent tot vaststelling van de formaliteiten en de termijnen inzake cassatieberoep tegen de arresten van de Raad van State.

KAREL, Prins van België, Regent van het Koninkrijk,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op artikel 20 van de wet van 23 December 1946 houdende instelling van een Raad van State;

Sur la proposition du Ministre de la Justice et du Ministre de l'Intérieur et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Sous réserve des dérogations énoncées ci-après, les formes et délais de la procédure en cassation en matière civile sont applicables aux pourvois dirigés, conformément à l'article 20 de la loi du 23 décembre 1946, contre les arrêts du Conseil d'Etat :

a) Le délai fixé à l'article 1^{er} de la loi du 25 février 1925 est réduit à trente jours. Il court à compter du jour où l'arrêt du Conseil d'Etat a été notifié aux parties intéressées. Il est prolongé de trente jours par le décès de celui qui a le droit de se pourvoir.

b) La prolongation de délai mentionnée à l'article 3 de la loi du 25 février 1925 est accordée aux personnes résidant au Congo belge et dans le territoire du Ruanda-Urundi.

c) La copie signifiée visée par l'article 10 de la loi du 25 février 1925 est remplacée par la copie notifiée par application de l'article 19 de la loi du 23 décembre 1946.

d) Le délai fixé par l'article 16 de la loi du 25 février 1925 est réduit à trente jours.

e) Le délai fixé par l'article 17 de la loi du 25 février 1925 est réduit à quinze jours.

f) Les délais prévus au présent arrêté sont suspendus pendant les vacances judiciaires.

g) Dès réception de la requête, le greffier en chef de la Cour de Cassation réclame le dossier au greffier du Conseil d'Etat; le dossier est déposé au greffe de la Cour de Cassation et fait partie de la procédure comme les pièces qui ont été remises à ce greffe conformément aux articles 18 et 19 de la loi du 25 février 1925.

h) Lorsque la Cour de Cassation a statué, le greffier en chef transmet une expédition de l'arrêt au greffier du Conseil d'Etat et renvoie, en même temps, le dossier.

i) Le greffier du Conseil d'Etat transcrit sur son registre l'arrêt prononçant la cassation et en fait mention en marge de l'arrêt cassé.

Art. 2. Le Ministre de la Justice et le Ministre de l'Intérieur sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Ciergnon, le 23 août 1948.

CHARLES.

Par le Régent :
Le Ministre de la Justice,

P. STRUYE.

Le Ministre de l'Intérieur,
P. VERMEYLEN.

Op de voordracht van de Minister van Justitie en van de Minister van Binnenlandse Zaken en op advies van de Raad vergaderde Ministers,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel 1. Behoudens de hierna vermelde afwijkingen, zijn de vormen en termijnen geldende voor de cassatie-procedure in burgerlijke zaken van toepassing op de cassatieberoepen die, overeenkomstig artikel 20 van de wet van 23 December 1946, tegen de arresten van de Raad van State worden ingesteld.

a) De termijn bepaald bij artikel 1 van de wet van 25 Februari 1925 wordt gebracht op dertig dagen. Deze termijn gaat in te rekenen van de dag waarop het arrest van de Raad van State aan de belanghebbende partijen schriftelijk ter kennis gebracht werd. In geval van overlijden van diegene die het recht heeft in verbreking te gaan, wordt deze termijn met dertig dagen verlengd.

b) De termijnverlenging vermeld in artikel 3 van de wet van 25 Februari 1925, wordt verleend aan de personen die in Belgisch-Congo en in het gebied Ruanda-Urundi verblijf houden.

c) Het betekend afschrift, bedoeld bij artikel 10 van de wet van 25 Februari 1925 wordt vervangen door het afschrift dat, bij toepassing van artikel 19 van de wet van 23 December 1946, schriftelijk ter kennis wordt gebracht.

d) De termijn bepaald bij artikel 16 van de wet van 25 Februari 1925 wordt gebracht op dertig dagen.

e) De termijn bepaald bij artikel 17 van de wet van 25 Februari 1925 wordt gebracht op vijftien dagen.

f) De in onderhavig besluit voorziene termijnen zijn geschorst gedurende de gerechtelijke vacaties.

g) Bij de ontvangst van het cassatieverzoek, wordt het dossier door de hoofdgriffier van het Hof van Verbreking gevorderd van de griffier van de Raad van State; het dossier wordt neergelegd ter griffie van het Hof van Verbreking en maakt deel uit van de rechtspleging zoals de stukken die, overeenkomstig de artikelen 18 en 19 van de wet van 25 Februari 1925, aan deze griffie werden overgemaakt.

h) Wanneer het Hof van Verbreking uitspraak heeft gedaan, maakt de hoofdgriffier een expeditie van het arrest over aan de griffier van de Raad van State en stuurt terzelfdertijd het dossier terug.

i) De griffier van de Raad van State schrijft het arrest dat de verbreking uitspreekt, in zijn register over en vermeldt het in de rand van het verbroken arrest.

Artikel 2. De Minister van Justitie en de Minister van Binnenlandse Zaken zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Ciergnon, de 23 Augustus 1948.

Vanwege de Regent :
De Minister van Justitie,

P. STRUYE.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. VERMEYLEN.

Arrêté du Régent mettant en concordance les titres V et VI de la loi électorale communale avec l'article 10, 1^o, de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat.

RAPPORT AU REGENT.

MONSEIGNEUR,

Aux termes de l'article 10, 1^o, de la loi du 23 décembre 1946, la section d'administration du Conseil d'Etat statue par voie d'arrêts sur les recours en dernier ressort prévus aux titres V et VI de la loi électorale communale contre les décisions rendues en cette matière par la députation permanente du conseil provincial. En se bornant à substituer le Conseil d'Etat au Roi, qui statuait antérieurement sur ces recours, la loi du 23 décembre 1946 n'a pas modifié les conditions dans lesquelles ces recours sont exercés.

Ainsi, d'après les dispositions de la loi électorale communale, c'est au gouverneur seul qu'appartient le droit de se pourvoir contre les décisions du collège provincial. Un tel régime, qui consacre l'inégalité des parties, serait en contradiction avec l'économie générale de la loi du 23 décembre 1946, dont l'article 11 notamment,

Bestuit van de Regent waarbij de titels V en VI van de gemeentekieswet in overeenstemming worden gebracht met artikel 10, 1^o, van de wet van 23 December 1946 houdende instelling van een Raad van State.

VERSLAG AAN DE REGENT.

MONSEIGNEUR,

Luidens artikel 10, 1^o van de wet van 23 December 1946, doet de afdeling administratie van de Raad van State, bij wijze van arresten, uitspraak op de beroepen in hoogste aanleg, welke bij de Titels V en VI van de gemeentekieswet, zijn voorzien tegen door de bestendige deputatie van de provinciale raad ter zake getroffen beslissingen. Door alleen de Raad van State in de plaats te stellen van de Koning, die vóórdien op deze beroepen uitspraak deed, heeft de wet van 23 December 1946 de voorwaarden niet gewijzigd waarin die beroepen geschieden.

Zo kan, volgens de bepalingen van de gemeentekieswet, alleen de gouverneur beroep instellen tegen de beslissingen van het provinciaal college. Dergelijk stelsel, dat de ongelijkheid der partijen huldigt, zou strijdig zijn met de algemene inrichting van de wet van 23 December 1946, waarvan artikel 11 namelijk bepaalt